

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi romanice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și Literatură
1.5 Ciclu de studii	Licență
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limba și Literatura franceză A / Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLX5206 (LLF5124) Curs opțional 5 de Limba și Literatura franceză (C1 Istoria limbii franceze, C2 Experimente scripturale)		
2.2 Titularul activităților de curs	C1 - Conf. dr. Cristiana Papahagi C2 - Lect. dr. Corina Moldovan		
2.3 Titularul activităților de seminar	C1 - Conf. dr. Cristiana Papahagi C2 - Lect. dr. Corina Moldovan		
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5
2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Op. DS

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	Din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	Din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					16
Examinări					2
Alte activități:					
3.7 Total ore studiu individual	98				
3.8 Total ore pe semestru	154				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	-

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	Laptop și videoproiector
5.2 De desfășurare a seminarului	Laptop și videoproiector

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	C1. Istoria limbii franceze C3.1 - Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne franceze în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de baza specifice limbii moderne franceze. C3.2 - Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba franceză, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii C3.4 - Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare. C3.6 - Producerea de texte scrise și orale la nivel C1 coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes C2. Experimente scripturale C4.1 Precizarea și descrierea specificului epocilor și curentelor literare din spațiul cultural al limbii franceze C4.2 Explicarea poziției operelor literare în contextul cultural francez și raportarea lor la tradițiile literare din cultura franceză. C4.3 Analiza textelor literare din cultura franceză cu respectarea normelor de cercetare specifice. C4.4 Utilizarea literaturii de referință pentru interpretarea textului literar C4.5 Elaborarea unui proiect (referat) pe o temă dată din literatura/cultura franceză, respectând normele de cercetare C4.6 Interpretarea critică a unui text literar de complexitate medie, în franceză, pe baza conceptelor și metodelor studiate.
	Competențe transversale CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	C1. Descrierea sistemului gramatical și lexicului actual ale limbii franceze din punct de vedere istoric C2. Formarea deprinderilor de analiză complexă a fenomenelor artistice. Înțelegerea unui „text”, sub toate manifestările lui, în contextul culturii.
7.2 Obiectivele specifice	C1. Descrierea mecanismelor generale ale schimbării istorice și a relației între comunitate și limba - Explicarea și asimilarea aparențelor excepții gramaticale și lexicale, ca reziduuri istorice - Aprofundarea cunoștințelor lingvistice pentru o mai bună utilizare a limbii franceze C2. Prezentarea și analizarea fenomenului artistic complex al modernității literare, relația între text și

	<p>image, abordari moderne de tip stiinte umaniste digitale.</p> <p>Cursul vine în sprijinul studenților pentru a aprofunda activitatea de cercetare literară în vederea continuării ei prin masterat și doctorat</p>	
8.1 Curs 1 Istoria Limbii franceze	Metode de predare	Obs.
<p>Curs 1: Tematica: De la latină la franceză</p> <p>Noțiuni: axele de variație a unei limbi; <i>substrat, superstrat, adstrat; diglosie</i>.</p> <p>Context: Imperiul roman și Galia, sfârșitul Imperiului, Charlemagne.</p>	Prelegere	
<p>Curs 2: Tematica: Dialectalizarea. Începutul standardizării. Alegerea normei oc și oïl, expansiunea dialectului de nord. Noțiuni: <i>standardizare, limbă vehiculară, scripta</i></p> <p>Context: prima feudalitate europeană, începutul expansiunii regatului francez.</p>	Prelegere	
<p>Curs 3: Tematica: Difuzare și acceptare a normei; adaptări la funcția de prestigiu</p> <p>Noțiuni: <i>împrumut savant, hipercorectism, complex lingvistic</i>.</p> <p>Context: Renașterea, contactul italian și latin; imprimăria.</p>	Prelegere	
<p>Curs 4: Tematica: Supranorma lingvistică. Noțiuni: <i>supranormă, codificare, gramatică prescriptivă</i>.</p> <p>Context: secolul clasic și centralizarea monarhică</p>	Prelegere	
<p>Curs 5: Tematica: ideologia limbii standard. Purismul. Noțiuni: <i>ideologie lingvistică, sociolect, purism</i>. Context: Iluminismul, raționalismul, Europa francofonă</p>	Prelegere	
<p>Curs 6: Tematica: problema dialectelor interne, de la Revoluție la <i>Félibrige</i>; limbă și uniune națională; atitudini față de varietățile regionale. Noțiuni: <i>dialect, parler, patois, limbă regională</i> Context: Revoluția franceză, industrializarea, renașterea occitană</p>	Prelegere	
<p>Curs 6: Tematica: variația limbii franceze contemporane în Hexagon, tendințe centrifuge și centripete. Context: imigrația după al doilea război mondial, diferențe de școlarizare și integrare socială; „cele două Franțe”; instituții normative.</p>	Prelegere	
Curs 7: Bilanț și comparație cu evoluția limbii române	Dezbateri	
<p>Bibliografie</p> <p>1. Huchon, Mireille (2002): <i>Histoire de la langue française</i>, Paris, Poche</p> <p>2. Hagège, Claude (1998): <i>Le français, histoire d'un combat</i>, Paris, Poche</p> <p>3. Suportul de curs <i>Histoire sociolinguistique du français</i></p>		
8.2 Seminar 1	Metode de predare	Obs.
1. De la latină la franceză; schimbări pan-romanice, aportul germanic în formarea limbii franceze	Studiu de text: Cezar - <i>De bello gallico</i> , <i>Serments de Strasbourg</i> , <i>Ste Eulalie</i>	
2. Primele expansiuni ale limbii franceze	Studiu de texte relative la statutul limbii franceze în Orient (Cruciade) și în Anglia	
3. Modificări ale limbii franceze în Evul mediu - franceză veche, franceză medie	Studiu de texte: Chrétien de Troyes, <i>Yvain</i> (fr.) Marguerite de Navarre, <i>Heptaméron</i> (fr.)	
4. Influența gramaticilor clasice în formarea limbii franceze standard	Studiu de fragmente din gramaticile clasice: Vaugelas, <i>Remarques sur la langue françoise</i> , Ménage, <i>Observations sur la langue française</i>	
5. A doua expansiune a limbii franceze: coloniile	Studiu de documente relative la limba franceză din colonii: formarea creolei haitiene, relatări despre Senegal în s. XVII	
6. Variația geografică: franceză și occitană	Studiu de documente relative la limba occitană.	
7. Prezentări orale ale studenților		
8. Conținuturi		
8.1 Curs 2 Experimente scripturale	Metode de predare	Observații.
1. Introducere în conceptul de modernitate	Prelegerea participativă, dezbateri, analiza literară, explicația, conversația, expunerea, demonstrația, exercițiul, problematizarea	
2. Text, imagine, sunet; precursori: dadaismul și suprarealismul (1)	Prelegerea participativă, dezbateri, analiza literară, explicația, conversația, expunerea, demonstrația, exercițiul, problematizarea, lectura explicativă	
3. Text și imagine, sunet; precursori: dadaismul și suprarealismul (2)	Prelegerea participativă, dezbateri, analiza literară, explicația, conversația, expunerea, demonstrația, exercițiul, problematizarea	
4. Joc și creație	Prelegerea participativă, dezbateri, analiza literară, explicația, conversația, expunerea, demonstrația, exercițiul, problematizarea	
5. Obiectul multimodal (1); teorie	Prelegerea participativă, dezbateri, analiza literară, explicația, conversația, expunerea, demonstrația, exercițiul, observația, problematizarea, lectura explicativă	
6. Obiectul multimodal (2); practica	Prelegerea participativă, dezbateri, analiza literară, explicația, conversația, expunerea, demonstrația, exercițiul, problematizarea	
7. Colocviu		
<p>Bibliografia obligatorie:</p> <p>Paul Aron & Jean-Pierre Bertrand, <i>Les 100 mots du surréalisme</i>, Presses universitaires de France, collection "Que sais-je ?", Paris, 2010.</p> <p>Andre Breton et Paul Eluard, <i>Dictionnaire abrégé du surréalisme</i>(1938), Paris, José Corti, 1991.</p> <p>Gérard Durozi, <i>Le Surréalisme</i>, Paris, Hazan, 2002.</p> <p>Ado Kyrou, <i>Le Surréalisme au cinéma</i>, Paris, Ramsay cinéma, 2005.</p> <p>René Passeron, <i>Histoire de la peinture surréaliste</i>, Paris, Le Livre de poche, 1991.</p> <p>Centre Pompidou. L'art surréaliste. Direction de l'action éducative et des publics.</p> <p>http://www.cnac-gp.fr/education/ressources/ENS-surrealisme/ENS-surrealisme</p>		

Openedition.org		
8.2 Seminar 2	Metode de predare	Obs
1. Conceptul de modernitate; analiza textelor teoretice propuse	dezbaterea, conversația, demonstrația, explicația, problematizarea, exercițiul, lectura explicativă, analiza literară	
2. Avangarda și experimentul; analiza textelor, imaginilor propuse	dezbaterea, conversația, demonstrația, explicația, problematizarea, exercițiul, lectura explicativă, analiza literară	
3. Avangarda și experimentul; analiza textelor, imaginilor propuse	dezbaterea, conversația, demonstrația, explicația, problematizarea, exercițiul, lectura explicativă, analiza literară	
4. Simularea unui experiment modernist; scriere creativa	Participare interactiva	
5. Introducere în dezbateri actuale asupra obiectelor multimodale; analiza textelor propuse	dezbaterea, conversația, demonstrația, explicația, problematizarea, exercițiul, lectura explicativă, analiza literară	
6. Hands-on; crearea unui obiect multimodal	Participare interactiva	
7. Prezentari		
Bibliografie Corpus de texte din diferite domenii.		

9.1. (Curs 1) Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei completează cunoștințele culturale și lingvistice ale studenților, necesare atât în activitatea de predare cât și în cea de traducere.

Conținutul disciplinei este în concordanță cu conținuturi predate în toate universitățile europene în parcursul de limbă și literatură franceză ca limbă străină: **Univ. București** (curs „Sincronie și diacronie”, cf. http://www.unibuc.ro/depts/limbi/literatura_franceza/plan-de-inva-cicl-lice/), **Katholieke Universiteit Leuven** (French linguistics: historical linguistics B-KUL-F0V17A, cf. <http://onderwijsaanbod.kuleuven.be/syllabi/v/e/F0V17AE.htm>), **University of Cambridge** (The History of the French Language, cf. http://www.mml.cam.ac.uk/dtal/courses/ugrad/p14_HistFrench.html), **Freie Universität Berlin** (Basismodul I - Einführung in die Sprachwissenschaft (Französisch) Basismodul II - Sprachgeschichte, Variation und weitere Teilgebiete der französischen Sprachwissenschaft, cf. http://www.fu-berlin.de/studium/studienangebot/grundstaendige/franzoesische_philologie_kombi_lo/index.html), **Università degli Studi di Pavia** (501206 - Storia della lingua francese, cf. <http://lettere.unipv.it/?pagina=corsi&id=8342>), etc.

9.2. (Curs 2) Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Studenții conștientizează problematica studiului interdisciplinar într-un domeniu atât de complex cum este cel al „textului” și al „obiectului multimodal”.

10.1. Evaluare Curs 1

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Asimilarea conceptelor și noțiunilor specifice sociolingvisticii și lingvisticii istorice	Colocviu	50%
10.5 Seminar	Capacitatea de aplicare a conceptelor asimilate la curs Analiza critică a unui text relativ la situații/attitudini lingvistice		



10.1. Evaluare Curs 2

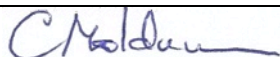
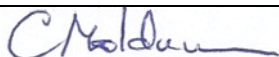


Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- corectitudinea și completitudinea cunoștințelor asimilate; - o înțelegere de ansamblu a importanței disciplinei studiate și a legăturii cu celelalte discipline fundamentale - coerența logică; - gradul de asimilare a limbajului de specialitate; - criterii ce vizează aspectele atitudinale: interesul pentru studiul individual și dezvoltarea profesională.	Colocviu	50%
10.5 Seminar	- cunoașterea operelor din bibliografie, a conceptelor predate și a unor puncte de vedere personale susținute de lectura textelor. Se va ține cont de logica formulărilor și de fluența limbii franceze.		

10.6 Standard minim de performanță

C1 - Înțelegerea conceptelor predate. Recunoașterea unei situații lingvistice deja analizate și descrierea ei utilizând conceptele apropiate. Analiza critică a unei mărturii relative la situații lingvistice

C2 - Minimum e considerat însușirea corectă a noțiunilor teoretice de bază și aplicarea acestora în rezolvarea unor aplicații simple.

Data completării	Semnătura titularilor de curs	Semnătura titularilor de seminar
28.03.2020	C1 - Conf. dr. Cristiana Papahagi  C2 - Lect. dr. Corina Moldovan	C1 - Conf. dr. Cristiana Papahagi  C2 - Lect. dr. Corina Moldovan

		
Data avizării în departament 02.04.2020	Semnătura Directorului de Departament Conf. dr. Cristiana Papahagi 	
Data avizării la Decanat 29.04.2020	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății